ARUBAANSE COURANT

Diario  pa Aruba

Anja 23 — DIAHUEBS 31 AUGUSTUS 1961 — No. 4128

Prinses Wilhelmina ta haci 81 anja awe

Awe ta dia 31 di augustus, un fecha cu indudablemente ainda ta graba den memoria di masha hopi Hulandesnan y cu sigur lo no por ser lubida. Pasobra awe den tur silencio, reserva den su palacio na Het Loo cerca di Appeldoorn, Prinses Wilhelmina ta recorda e dia cu el a cumpli 81 anja di edad.

For di tempo cu Juliana, su yiu, a subi trono, masha poco bez despues Prinses Wilhelmina a presente siego bien mereci despues di anja-na publico E ta gozando di un sonan durante cual enter Reino por a probecha di frutanan di su trabaunan y su gobernacion habil, cual el a hiba na Hulanda, pero tambe — durante e ultimo parti di su periodo di reinado — na Inglaterra. Tabata net aqui cu Reino a comprende completamente qui previlegio e tabata goza di por a ser goberna pa un soberana capaz asina.

Un periodo di tranquilidad, sin duda den casonan di reinado. Pero bibu di espiritu, manera nos a sinja conoce den pasado, asina tambe e espiritu a queda.

Tin actualmente asunto cu tin su atencion particular ainda: su arte den pintamente, cu fielmente e ta practica ainda y su interes pa bida religioso internacional, especialmente e cooperacion internacional denter di Iglesianan.

Den nos reino lo no tin masha demonstracion di bandera awe — pasobra e princesa anciana ta supli-bei posibte, pa no jama atencion na su aniversario — sinembar |ı esei ca cada di nobo di haci menos bano ta quita cu sin duda na Hulanda y den territorionan di ultramar tur pensamentunan lo ta dirigi riba e princesa stima y di edad avanza.

Prinses Irene a regresa Schiphol

SCHIPHOL 31 augustus. —
Despues di un estadia di mas o menos seis siman na Mexico prinses Irene a regresa Schiphol cu un avion DC-8 di KLM. Manera ta conoci na Mexico e prinses tabata huesped di president Adolfo Lopez Mateos. Diahuebs siman pasa el a sali for di Mexico pa Montreal. Na Canada el a keda algun dia serca un amiga, senjora Smith.

President di Argentina tambe a tuma retiro

BUENOS AIRES 31 augustus. —
E minister Argentino di exterior. Adolfo Mujica, tambe a tuma su retiro. E la haci esaki bao di presion di e forzanan di guerra, cu a pone den promer lugar responsabel di e entrevista dia 18 di augustus entre president Frondizi y e minister cubano di industria Che Guevara, cu a haci hopi rumor na Argentina. Nan ta spera cu e crisis creciente cu a pone cu Frondizi mester a aclara dos biaha dilanti di radio y television, pasikico e a papia cu Guevara, lo no explota mas.

Departamento di defensa Hulandes ta participa

DEN HAAG 31 augustus. —
Departamento di defensa a anuncia, cu por lo pronto nan a suspende envio di partinan cu ta pertenece na e prome cuerpo di ehercito pa ehercito na La Courtine.

Un Portavoz di e departamento a anuncia despues, cu nan a tuma e medida aki en conneccion cu pasonan militar cu nan ta tumando actualmente den otro paisnan di NAVO.

E prome division a caba di termina su ehercicionan na La Courtine. E di cuater division tabata pa bai na e tereno frances di ehercicio asina nan agrega.

Complot na Chili no tabata di importancia

SANTIAGO 31 augustus. —
Segun observadornan e complot cu gobierno Chileno a descubri fin di siman cu a caba no tabata di asina importancia manera nan a pensa.

Orden stricto di Moskou

MOSKOU 31 augustus. —
Gobierno di Union Sovietica a duna orden na e ministerio di defensa pa destrui tur submarino cu nan hanja den e awanan territorial ruso despues cu nan a pasa e frontera Maritima. Den declaracionnan oficial nan ta pisa cu e delaster tempunan aki continuamente submarinonan stranjo a pasa awanan teritorial di Rusia. Esakinan ta bow di awa y ta haci maniobranan di reconocimentu.

REGALO DI LA ESPERANZA

ORANJESTAD. 31 augustus. —
Na La Esperanza tur cliente ta hanja awor un glas di propaganda como regalo. cual ta un recuerdo di instalacion dje negoshi na Oranjestad riba dia 5 di november 1960 sr. Eulogio Wever. director di La Esperanza Supermarket a sorprende nos cu dos dje glasnan aqui. Tin algun cen dje glasnan aki cla pa ser entrega. pero mester haci pura si bo kier hanja un di nan. pasobra nan a cai masha na smaak.

EXTRA „DIK TROM"

ORANJESTAD. 31 augustus. —
Pa motibu dje enorme interes pa e pelicula infantil „Dik Trom" cu ANV ta bai presenta, e directiva mester a dicidi e alianza cu pa presenta un funcion extra. Esaki lo tuma luga diaviernes awor pa 7'or di anochi den Cultureel Centrum.

ACTITUD MAS MODERA DI PARTI DI GOBIERNO VENEZOLANO

DEN HAAG — Segun un noticia den e corant Hulandes „De Telegraaf" tin indicacionnan cu gobierno Venezolano kier tuma un actitud mas modera pa cu e companianan di zeta na Venezuela. Perdida di diferente mercado y como consecuencia di esey un aumento mas poco poco di produccion a obliga gbiern di Betancourt pa bandona su actitud agresivo contra e companianan petrolera. Segun „Financial Times" tin hasta indicacionnan, cu e gobierno militar kier mehora posicion di industria petrolera, si nan por haci esey bou di e actual situacion politico na e pais.

Den e dos anja y mei nan despues di caida di Peréz Jiménez e periodo fantastico a cai y hasta a bira un depresion Si ta berdad cu e produccion ta aumenta te ainda pero e porcentage di aumento ta solamente tres porciento compara cu antes siete porciento. Un capacidad di 200.000 barrel pa dia di produccion ta keda sin uso.

Door di esaki diferente compania grandi mester a retira trahadornan. Shell Venezuela cu despues di Creole Petroleum ta e productora mas grandi di e pais ya a retira 2000 trahador for di un total di 9000. E motibu di e dificultadnan den industria petrolera ta sinta principalmente den e stagnacion di venta riba mercado estranhero. Un otro problema pa industria petrolera ta participacion di Venezuela den OPEC. cu a dicidi. cu no tin mag di baha prijsnan di petroleo, maske cu tin un produccion di sobre. Pero e preocupacion mas grandi ta den e decicionnan di gobierno pa cu concesionnan nobo y belastingnan.

Nan no ta duna concesionnan nobo loke ta pone e compania dilanti e problema kico mester haci ora cu e actual concecion finalisa na anja 1973. E belasting nan ta asina altu cu 69 porciento di ganancia ta desaparece den caha di gobierno.

President Betancourt a bisa caba cu e kier modera e politica pa no. duna concesion door di introduci un sistema segun cual e companianan por explota e teritorionan nobo na interes di estado. cu ken nan mester bende e petroleo tambe. Ademas Betancourt a ninga di firma un decision cu ta stipula cu tur empresanan mester produci un „dividend belasting".

Pero ta di duda si president Betancourt lo logra pa tur agrupacion nan politico acepta su rumbo nobo. Especial e par idenan di occidente ta mira den e companianan rieu di petroleo un posibilidad grandi pa aumenta entradanan di estado.

REUNION PA MIEMBRONAN DI SCHAAKVERENIGING

ORANJESTAD. — Dia 5 di september venidero lo tin un reunion general pa miembronan di Schaakvereniging Aruba den Militar Tehuis na Savaneta. Despues dje reunion. durante cual nan lo atende tambe e kandidatentoernooi 1962 y e curso dje competitie. si ta posibel nan lo hunga un partido simultaan.

PUESTONAN DI DIRECTIVA DI V.v.H.I. PARTI

ORANJESTAD. 31 augustus. —
Dia 28 di Augustus u.p. a tene di prome reunion di Camara di Comercio di Vereniging voor Handel en Industrie na Aruba. Durante e reunion aqui e diferente puestonan di directiva a ser parti na siguiente manera president: Arturo M. Arends, lo vice-president Leo Berlinski, 2o. vice-president mr. C.W.J.J. Heufke. tesorero S. den Heijer. secretario general Morris Serphos. miembronan: Adriaan Arends. Lorenzo Arends. Hans Jansen. Albert Raven, Isio Gottfried Manuel Viana i Fred Wong. E reunion a dura tres ora.

UNITED COMMERCIAL CO. ARUBA A SER FUNDA

ORANJESTAD. — Den „Cur. Courant" di 25 di agosto u.p. nos a lesa cu a ser funda un compania mercantil nobo na Aruba, entre senjores Abraham Ber Gruzecki y Lionel Edmund Harms.

Nomber dje compania nobo ta „United Commercial Company Aruba Inc. N.V.". E compania nobo tin un capital social di $. 200.000.—. cual dia di fundacion a ser deposita mitar dje suma. U.C.C.A.I. ta importa y exporta. por mayor y detal tur productonan manera bebida. panja y comestibles.

Radio Antiliana ta den aire dia sabra 7'or di anochi

ORANJESTAD, 31 aug. — Diasabra anochi na cuminzamentu dje conferencia festival den Lago Heights Club pa 7'or precies nos ta bai pa di prome bez oficialmente den aire cu nos emisora di 1 kw, asina Sr. Juan B. Wix a conta nos ajera, kende ta locutor di Radio Antiliana, Aruba su cuarto stacion comercial di radio. E discursonan festival cu lo ser pronuncia diasabra anochi den club y e show musical cu l sigui su tras, l forma e prome programa dje emisora.

Radio Antiliana ta propiedad di Stichting Sociedad Beneficencia Curacao. un sociedad social cultural na Aruba instala pa yiunan di Corsou.

Den directiva diario dje sociedad lo tin siento Sres. E.O. Petrona como president. J.. Nieuw. como vice-president. C.W.G. Schotborgh secretario i E.J. Prins tesorero.

Produccion dje stacion di radio aki lo ta exclusivamente na interes dje obhetonan di Stichting.

Den staf dje stacion di radio sr. Wix ta locutor i sr. J.M. La Cruz ta administrador. mientras e cuido tecnico dje emisora RCA reconstrui i alquila di gobierno ta confia na firma Casa Electronica na San Nicolas. Studio di Radio Antillana ta traha banda di club. mientras e antenne na forma di „V" (tipo L) ta para riba e cerrito di 125 dia di altura i e mes tin 65 pia di altura.

Radio Antiliana lo ta cincu dia pa seman 8 ora i mei den aire. Riba diasabra 9 ora i mei i diadomingo solamente anochi. cu excepcion di ora tin un servicio di templo cu mester ser transmiti.

Generalmente e programanan lo ta na Papiamento i ingles. Solamente pa un minimo parti e programanan lo ta na Hulandes i Spanjo.

Lo tin diariamente 10 emision di noticia. Lezadornan di noticia ta sres. Charlie Morales i Teodoor Quammie (ingles). Donald Lacle i Juan B. Wix (Papiamento) i Hubert Wix (provisoriamente Hulandes).

Sr. Wix a participa di ta spera di haci hopi obra cultural pa medio di Radio Antiliana.

Diamars poco despues di mcd'or di mainta, a yega e ora cu e beursalen y otro estudiantenan mester a barca abordo di e Convair pa inicia nan biaha pa Hulanda. E aeropuerto tabata yen di mayornan familianan y amigonan cu a bini pa despedi di e estudiantenan. Ultimo consehonan ta worde duna na e muchanan, algun mayornan no por laga di yora. parti di alegria pa e oportunidad cu nan jiu ta hanja y parti pa motibo cu nan jiu ta bai laga nan pa varios anja.

Prome cu e hobennan subi abordo nan ta pose huntu cu autoridadnan di e territorio insular cu tabata presente, e.o. Gezaghebber Beaujon, diputadonan O.S. Henriquez, W.C. Anslijn, J. Erasmus y diputado di Ensenjanza F. Wernet, kende tambe tabata di biaha cu e mesun avion como lider dje estudiantenan una vez cu e mester bai Hulanda pa asunto di gobierno. Tabatin diferente dje hobennan cu tabata asina ansioso pa cuminza cu e biaha cu nan no a tuma ni e tempo pa para un ratu na e trapi pa un portret. Riba e foto aki por mira momento di barcamento.



BEURSALNAN A YEGA BON

ORANJESTAD. — Nos a worde informa cu e avion cu a hiba e estudiantenan di Antillas a yega Schiphol na Amsterdam. diarazon mainta d'ez 'or y cuarto ora local. Tur e hobennan a yega bon.

TAPTOE „DELFT" NA ANJA '61 — Siman pasa diarazon a ser teni na Mercado Grande e „Tapto Delft 1961", di cual diaviernes esta majan, e funcion di gala lo tuma luga. E Taptoe dje anja aqui ta principalmente dedica na Fuerza Aerea Real. Aqui bo por forma bo mes un dia dje belleza di naturaleza cu ta sigui aqui tras.

PRONTO INAUGURACION DI BUSTO DI LLOYD G. SMITH

ORANJESTAD. — Dilanti di Cultureel Centrum na Oranjestad. Bouwmaatschappij Bohama N.V. (Aruba) ta construiendo e base pa monta e busto di Lloyd G. Smith. E trabao ta hopi avanza caba y aparentemente denter no mucho tempo nan lo inaugura e busto aki oficialmente.

Manera nos a yega di skirbi caba anteriormente e prome president-director di Lago Oil / Transport Co., senjor Lloyd G. Smith a fallece na anja 1958. Defunto Smith a biba hopi anja na Aruba y tabata un bon amigo pa nos comunidad. Pa tal motibo nan a duna e boulevard grandi di nos isla su nomber. Despues di su morto Bestuurscollege di Aruba a propone pa traha un busto di Lloyd G. Smith. e plan aki a ser aproba den eilandsraad. Segun nos ta calcula e intencion ta pa inaugura e busto aki durante e prome parti di september venidero.

Puntra Polis

Hanja y perde

Diamars pa 3'or y 10 Albert Lacle di Dominicanessestraat nr. 36 a depone na warda di poli, un renchi di dede pa caballero cu un steenchi color corra na dje. El a informa polisnan cu el a hanja esaki abao.

A ser entrega na warda tambe un bril di solo di montura color pretoe cual a worde hanja den gymnastiekzaal di Julianaschool.

Tambe a ser depone pa Kenneth Ecury biba den Nassaustraat 154 un bril di bista cual el a hanja banda di misa San Francisco na Playa.



NO TA EXISTI BIEU — E palabra ei ta cierto ora cu bo mira actividadnan di un hende di edad avanza. Bo ta queda masha stranjo, mescos cu loque bo ta mira riba e portret aqui. pasobra aqui ta un anciano di 80 anja ta dibierte den e wega bunita di baseball huntu cu su yiu, suegro y nietonan.

Exigencia di oficialnan na congreso nacional di Brazil

RIO DE JANEIRO. 31 aug. — Nan ta spera cu congreso nacional di Brasil lo rechasa e exigencia di e oficialnan, pa no acepta Goulart como president. Asina miembronan di congreso a participa. Awe e congreso ta bolbe reuni.

Ayera polis a stop circulacion di e corant „Diario da Noticias", cu a publica un entrevista cu [illegible] Goulart, kende tabata na Paris. Tambe polis a pone beslag riba e edificio di e corant.

Leonel Blariza gobernador di e estadio Rio Grande Do Sul, un simpatisador di vice-president Goulart, a duna e trupanan cu ta bao di su comando orden pa pone barricada [illegible] su palacio na Parto Alegre. E comunicacionnan di telefon entre Porto Alegre y Rio de Janeiro ta kibra. Ta reina hopi tension na e ciudad. E Puerto di Santos ta ocupa pa militarnan. Na Cubatao e huelga ta completo. Na Sao Paolo banconan a abri ayera. Estudiantenan ta prepara demostracionnan di protesta. Na e station di ferrocaril tin un fersa fuerte di polis ta teniendo wacht.

[illegible] cu e personal no stop di trabao.

E delegacion parlamentario cu studiando un amendamentu riba constitucion a expresa su mes cu 13 contra tres voto na fabor di un modificacion cu ta haci posibel pa Goulart bira president. E arreglo aki ta [illegible] ciona a la vez pa limita e poder di e president considerablemente. [illegible] ta si ta keda duna resistencia contra lacimento di Goulart president.

Radio Legalidad, un emisora cu ta [illegible] miti for di palacio di Brizola a declara cu e tercer ehercito lo no acepta cambio den constitucion. E crisis [illegible] ta soluciona solamente [illegible] di [illegible] futura immediato di Joao Goulart como president. E emisora a haci un peticion na e prome segundo y di cuater ehercito pa nan sigi [illegible] di e tercer ehercito

Tur treinnan di ferroviaria central di Brazil a caminza curi normal, asina e agencia di gobierno Brazileanjo di prensa a declara. Trahadornan di ferroviaria di Leopoldina a bolbe welga pa alzamentu di salario. President di ferroviaria federal a haci un peticion na e welgistanan pa sigi nan trabao, en vista di e declaracion di e minister di trabao, cu e welga ta ilegal.

Pa decreto di e comision pa control riba prijsnan nan a stipula tur prijsnan riba comestiblenan mas principal.

E hombernan isola na Groenland

KOPENHAGEN 31 augustus. —

E diez dos hombernan di e stacion meteorologico na NoordOost Groenland, cu nan a isola for di anja pasa mester [illegible] te augustus di otro anja, prome cu nan por mira un hende stranjo.

Nan a anuncia cu e barco di provicion „Polaris" no a logra di alcanza e stacion pa motibo di hopi ijs. Nan lo benta e provicionnan cu paracaidas. Tin na e stacion tambe provicion pa tres anja.

Camara Mericano di comercio na Hulanda

DEN HAAG 31 augustus. —

Un coneccion cu e crecementu di e relacionnan comercial di Hulanda y Merca nan ta estableciendo un camara Mericano di comercio na Hulanda, di cual e cede nan lo pone na Den Haag. E camara nobo lo bira un miembro ultramar di U.S. Chamber Commerce.

Delegacion di China Nacionalista den N.U.

NEW YORK 30 augustus. —

A pesar di e reserva di varios paisnan e reunion general di N[illegible] [illegible] reconoce e delegacion di China nacionalista como representan [illegible] legitimo [illegible]

[illegible] a bisa un bez mas cu e lugar di China den organisacion di pueblonan [illegible]

Tambe e diferente representantenan di paisnan cu no ta pertenece na ningun [illegible] na Peking.

Accidente di trein na Paris

ALECON 31 augustus. —

Tres persona a muri na un accidente di Ferro Viaria na e linja Roscoff-Parijs, mientras tantu tin shete herida. E trein expreso Roscoff Parijs a dal na e stacion di Theil contra di un diesel-locomotora. Diez wagon a sali for di rails.

Desarme general a cuminza na Elisabethstad

ELISABETHSTAD. 30 di aug. —

Militarnan di Nacionnan Uni a participa ayera mainta na Elisabethstad, cu Nacionnan Uni a cuminsa cu desarme di dies mil homber di ehercito y polisnan Katanges.

Diesun mil militarnan di India, Zuecia y Irlandia ta ehecutando e accion aki.

Moenongo e minister Katanges di exterior, ayera a manda yama tur corresponsal di exterior. El a bisa cu gobierno central di Kongo a exigi desarme di e trupanan di Katanga, segun noticianan no confirma. Si trata di haci esaki, anto Katanga lo defende su mes. Dag Hammarskjoeld kier destrui nos asina cu e por, segun Moenongo.

Soekarno lo bishita Inglaterra otro anja

LONDEN 30 augustus. —

President Soekarno di Indonesia lo bishita Inglaterra riba invitacion di reina Elisabeth, den segun mitar di anja 1962.

Asina portavoz di Buckingham Palace a anuncia.

Durante su ultimo viaje mundial president Soekarno a haya invitacion pa bishita Inglaterra y combersa cu MacMillan, pero el a suspende e bishita ey te na anja 1962 pasobra e programa di su viaje no tabata permitie bai Londen. Na Hulanda nan no a duna ningun comentario riba e invitacion di Inglaterra pa Soekarno haci e pais ey un bishita.

UN AUTO ANTILLANO A DAL NA ARNHEM

ARNHEM 30 augustus. —

Tres persona a keda gravemente herida ora cu un auto Antillano a dal den un auto na Arnhem. E auto antillano, cu ta for di Corson, tabata maneja pa [illegible] 20 anja di Antillas a sali for di e auto y a dal su cabes riba caminda. E auto di senjor a pega candela pero el a logra sali [illegible] e auto [illegible] e tabatin un herida serio na su cabez.

Nota di aliadonan na Rusia

WASHINGTON 30 augustus —

Merca, Inglaterra y Francia tin idea [illegible] nan ta rechasa e nota ruso den cual nan ta amenaza e entrada door di aire pa Berlijn west. Esaki nan a tende di circulonan bon informa pa Washington. E consejo permanente di e pacto atlantico (NAVO) na Paris lo studia e respuestanan aki prome cu nan manda nan pa Moskou.

Declaracion especial di Nehru

NIEUW DELHI 30 augustus —

Premier Nehroe di India a bisa den un declaracion especial cu e tin idea cu e derechonan di entrada occidental pa Berlijn mester keda asina. E ambassador mericano na Nieuw Delhi, Galbraith cu a papia cu Nehroe a duna e declaracion aki. Gabraith a bisa cu Nehroe a ordene di duña un declaracion pa haci e noticianan contra di e opinion di Nehroe riba e kestion di entrada mas cla.

Proposicionnan alternativa di Merca na Rusia

GENEVE 30 augustus. —

Merca a haci proposicionnan alternativo na Union Sovietica pa bolbe trata pa sali for di impasse den e conferencia di Ginebra pa stop pruebanan nuclear.

Arthur Dean, e representante di Merca na e conferencia a entrega e proposicionnan.

Terroristanan a tira bom na Bone

BONE 30 augustus. —

Tres terrorista a benta tres bom riba [illegible] di Bone door di cual diesdos persona a keda herida. Multitud a horca un di e terroristanan mientras cu polis a mata un.

Despues dos Argelino a ataca un Europeano y nan a heride gravemente mirones a horca un di Argelinonan mientras cu e di dos a resulta den hospital cu heridonan grave.

Actitud nobo di gobierno nobo di Argel

CAIRO 30 augustus —

E gobierno nobo di Argel „lo tuma un actitud nobo y fuerte contra Francia", asina un portavoz Argelino a bisa na Cairo. El a bisa cu premier, Ben Khedda ta conoci como un fuerte lider militar y cu e lo sigi un politica mas skerpi cu Ferhat Abbas.



Officiele bekendmakingen van de Arubaanse Voetbal Bond

UITSLAGEN COMPETITIE WEDSTRIJDEN

Hoofdklasse:

Riverplate vs. Estrella	0—2
R.C.A. vs. Jong Aruba	1—1(opv RCA)
Riverplate vs. Aruba Jrs.	4—1(opv A.Jrs)
Estrella vs. Dakota	1—3
R.C.A. vs Riverplate	5—2
Dakota vs Aruba Jrs.	1—1

A Klasse:

San Nicolaas Jrs vs Union	3—1
La Fama vs S.C.A.	4—9
Tropical SC vs Estudiantes	1—0 (opv E)
Juventud Millonarios vs. Bubali S.C.	1—4
San Nicolaas Jrs. vs Estudiantes	0—0
Tropical SC vs Union	6—1
Juventud Millonarios vs S.C.A.	4—1
La Fama vs Estudiantes	1—4
San Nicolaas Jrs. vs Bubali S.C.	3—1
Tropical SC vs R.C.A.	3—3

B Klasse:

Trappers vs Britania	1—2
Mosaicos vs. Centro Real	1—4
Vitesse vs. Unidos	7—0
Dos Caminos vs. Brazil Jrs.	1—6
Universal vs Britania	4—2
Trappers vs Centro Real	3—4
Vitesse vs Brazil Jrs	0—3
Sport Boys vs Unidos	3—0
Universal vs Vitesse	2—1
Trappers vs Unidos	1—2 (opv Tr.)
Centro Real vs Brazil Jrs.	0—1
Mosaicos vs. Britania	3—4
Universal vs Centro Real	3—0

B Klasse II

Jong San Nicolaas vs Centro Juv. Torpedo	8—0
East Star vs. Noord Centraal	2—2
Lucky Star vs. Real Matividiri	5—2
Trupial vs Deportivo	3—6
Hollandia vs Centro Juv. Torpedo	7—0
East Star vs Atletico	1—2
East Star vs Lucky Star	0—0
Trupial vs R.C.T.L.	7—1
Hollandia vs Noord Centraal	2—0
Jong San Nicolaas vs Atleticos	9—0
Deportivo vs U.J.N.	2—1
Real Matividiri vs Centro Juv. Torpedo	6—0
Lucky Star vs R.C.T.L.	7—1
Trupial vs East Star	4—4

(Doorlezen pag. 4)

DAKOTA A AUMENTA VENTAHA GANANDO DI JONG ARUBA

(Di nos reductor deportivo)

ORANJESTAD — E campeonato di futbol hoofdklasse a worde reanuda diamars anochi cu e partido entre Dakota y Jong Aruba. E dakotenjonan a gana cu anotacion di 3 gol pa 2, aumentando asina e ventaha cu nan tin actualmente den e tabla di posicion te na 6 punto riba e dos equiponan cu ta ocupando e segundo puesto.

Midvoor Cheppy Kelly di Jong Aruba a habri e score di wega poniendo su equipo ariba. Promer cu halftime ainda Jimmy Richardson di Dakota a empata e wega na 1—1. cu cual score e promer tempo a caba tambe.

Juancho Kelly, despues di apenas un minuut of dos di a drenta wega den curso di e segundo tempo ta kibra e empate poniendo Dakota ariba 2 gol pa 1.

Y e tercer gol dakotenjo ta ser anota door di midvoor Dudu Adonis despues cu un freekick cohra door di Juancho Pablo ta rebota y yega cerca Dudu.

E ultimo gol di wega ta worde anota door di Cheppy Kelly mediante un penalty cometi door di Juancho Pablo, ora cu esaki a cohe e bala cu man den su doelgehied. Cheppy cu e penalty ey a anota pa di tres biaha contra di e portero Dakotenjo Yubi Richardson. Di e seis golnan cu Yubi tin permiti te ainda, tres a worde anota door di Cheppy Kelly. Y tambe cu e gol ey Cheppy a situa su mes na cabes di e topscorer-nan huntu cu Esie Croes di Estrella y Dudu Adonis di Dakota. Den e promer rond tambe Dakota a gana Jong Aruba cu apenas un gol di diferencia. esta 2—1.

Esun di diamars tabata triunfo number 6 pa e dakotenjonan cu cual alavez nan a logra mantene nan invicto.

Pa Jong Aruba tabata derrota number 6 den ocho salida.

Posicion di e clubnan

CLUB	WH	WG	WE	WP	GF	GC	Pls.
Dakota	8	6	2	—	19	6	14
Estrella	6	4	—	2	14	12	8
Aruba Jrs.	7	3	2	2	14	11	8
R.C.A.	8	2	2	2	10	8	8
Riverplate	7	1	1	5	9	20	3
Jong Aruba	8	1	1	6	12	20	3

Mihor anotadornan:

Cheppy Kelly	Jong Aruba	7
Esie Croes	Estrella	7
Dudu Adonis	Dakota	7
Luisito Vrigal	Aruba Jrs.	4
Chico Rodriguez	Aruba Jrs.	4
H. Breinburg	R.C.A.	3
Sambo	Aruba Jrs	3
Carlito Perez	Riverplate	3

Actuacion di keepernan:

KEEPER	CLUB	WH	GP	AVE.
Yubi Richardson	Dakota	8	6	0.75
Pupy Diaz	Aruba Jrs.	6	7	1.17
Godo Loefstok	R.C.A.	8	9	1.50
Lermy Vries	Estrella	5	11	2.20
Ramon Korsen	Riverplate	6	15	2.50
Nel Frank	Jong Aruba	8	20	2.50

MacMillan a delibera tres ora cu Lord Home

GLENEAGLES. — E premier di Inglaterra, Harold MacMillan, ayera tardi a delibera tres ora cu su minister di exterior, Lord Home.

Despues di e deliberacion premier MacMillan a duna un declaracion cu ta bisa cu e premier y e minister di exterior ta di opinion cu e actual situacion mundial mester keda solucionа door di medionan pacifico. Pues e potencianan di occidente ta carga e responsabilidad pa keda calmo y firme na ora di defende nan derechonan y pa cumpli cu nan debernan.

E prome minister y e minister di exterior ta di opinion cu mester negocia. Pero pa nan ta eficiente e negociacionnan aki mester ta den un ambiente correcto y na e momento exacto.

Lord Home a declara cu e ta di opinion, cu mester por soluciona e situacion door di negociacionnan. „Nos ta traha duru pa trata hanja un base bon pa e negociacionnan, segun e dos ministernan.

El a bisa cu e contra medidanan cu nan a tuma na Berlijn contra e medidanan di Alemania oriental tabata intencionalmente asina modera nan a tuma nan cuidadosamente.

Merca y Rusia por sigura paz mundial

MOSKOU. — Ta deseable cu e deliberacion riba Berlijn cuminsa mas pronto posibel. Asina Chroesjtsjef a declara na Sulsji den un combersacion cu e periodista Mericano Drew Pearson, kende entre tantu a regresa Moskou.

E premier Ruso a bisa, cu e ta siguer cu lo no bini un guerra na Berlijn. Si Rusia y Merca cana handa otro, lo no bini un guerra. E ora ey ningun potencia na mundu lo por busca un guerra. Nos, Merca y Rusia, por garantisa paz mundial, asina Chroesjtsjef a declara.

Eichman a nenga di duna un declaracion

JERUSALEM. 30 di augustus. — Eichmann a ninga di duna declaracionnan di testigo, cu nan por usa den procesonan, cu nan ta haci na Alemania West y Austria contra e 20 ex-Nazisnan.

Segun e corant di Israel „Maarv" Eichmann a declara, cu su defensor Servatius, a dune orden di no responde preguntanan prome cu su mes proceso a termina.

Cumpleanjos

Dia 30 di agustus a cumpli anja e caballero Rosimbo Geerman. Hopi felicitacion ta bini pa parti di su mama Nena, tata Poli, tur su rumannan sohrinanan y especialmente di tur su amigonan di Arends Esso Sericenter.

MOH YAMIN A DESCUBRI ALGU DI NIEUW GUINEA

DJAKARTA 31 augustus. —

E presidente di e conseho pa plan economico nacional di president Soekarno, Moh Yamin, a bisa cu september lo presenta algun momento historico den e lucha di Indonesia pa hanya west Nieuw Guinea back. Mohamed Yamin, cu a sali pa e conferencia di paisnan neutralisto na Belgrado, a bisa cu nan lo trece e asuntu aki dilanti na e conferencia. Despues di e conferencia Indonesia huntu cu e otro paisnan asiatico Africano lo spera riba reaccion di Hulanda.

E Hulandes por acepta e animacion di Indonesia pa bandona e pais pacificamente of nan por keda cocobia den un situacion precario.

Si e acercamiento di president Soekarno worde acepta pa e Hulandesnan y e relacionnan entre Indonesia y Holanda bira normal ta bon. Pero si esaki no sosode nos lo contesta e Hulandesnan riba tur territorionan.

Merca ta responsable pa huida di Quadros

HAVANA. 30 di augustus. —

E premier Cubano, Fidel Castro, a bisa awe, cu imperialismo Yankee ta responsable pa e retiro di president Janio Quadros di Brasil. Pueblo Cubano a tende e noticia cu tristeza. Solamente e reacionarionan imperialista, e ministerio Mericano di exterior y enemigunan di soberanidad di pueblonan, por ta contentu cu e noticia.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2118 Redaccion y suscripcion
1118 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 31 di augustus
DE VEER 8.30 „Gidget" 18 j.
RIALTO 8.00 „In the money" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „El Mago" 18 j.
AURORA 7.30 „Dillinger" 13 j.
SAVANETA 7.30 „Looking for danger" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2800

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER - Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL. tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Bonaire 8.30; Canada 8.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 8.30 en 16.00; Ecuador 15.30; Europa 13.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Haiti 15.30; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30; Nevis 10.00; Peru 15.30; Puerto Rico 10.00; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30; Panama 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 31 di augustus 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacion Musical.
9.15 Cita cu Discotandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antilliana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell". (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 [illegible]
4.30 WIMCO ta presento „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musica
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
06.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortesia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

[illegible]DIO VICTORIA

Diahuebs 31 di augustus 1961

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo

8.30 Noticias Hulandes
8.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 31. de agosto 1961

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El Calendario de mama,
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. T.V. informa la nacion
12.05 Su Telenovela FAB
12.25 Show de Saume
1.30 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nieios
5.30 Cine variedades Yokery
6.00 Show de Renny
7.30 El desafio del Hombre
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 Documental
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.00 Actualidad Politica
10.30 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V. Hymno Nacional · Locutor de Guardia

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 31 di augustus 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you News in English C.P.J. Celaire
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co ta presenta „Saludos musical de Limacol"
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co brings you „News in English" C.P.J. Celaire.
19.15 Melodias Amstel
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel C.P.J. Celaire
22.00 Clausura

Mensahe di Krushev pa Fanfani

ROMA. — E agencia di prensa Italiano, ANSA a anuncia cu premier Fanfani a ricibi un mensaje di premier Chroesjtsjef. E embajador Ruso na Roma, Kozyref, a entrega e mensaje cu trata e actual situacion.

E potencianan di occidente a hanja e contenido di e mensaje, asina e agencia di noticia ta bisa.

Premier Fanfani a ricibi e mensaje dia 24 di augustus y el a bini despues di e bishita di premer Fanfani na Moskou. E mensaje ta hopi largu y nan ta bisa cu su contenido ta sumamente importante. Parce cu loke e dos premiernan a combersa na Moskou, a keda confirma den e mensaje.

Segun ANSA premier Chroesjtsjef a confirma, cu e ta acepta e peticion di Fanfani pa negosacionnan entre Rusia y occidente.

Pronto lo tin welga den haf di New York

NEW YORK, 30 di augustus. — Den circulonan Mericano di nahegacion nan ta generalmente di opinion cu tin masha poco probabilidad pa e huelga di nahegantenan bolbe cuminsa, ya cu den ultimo dianan nan a firma algun acuerdo entre federacion y directivanan di e companianan di nabegacion.

Invitacion di Asamblea na Francia y Tunesia

NEW YORK, 30 di augustus. — Asamblea general di Nacionnan Uni a invita Francia y Tunesia pa inmediatemente nan cuminsa delibera riba e kestion di retiro di trupanan Frances for di Tunesia. E resolucion riba e asuntu aki, entrega pa 31 pais Afro-Asiatico, a keda acepta cu 66 voto na fabor y trinta cu no a duna nan voto. Ningun pais a vota contra. Tres pais no tabata representa na e votacion.

Den e resolucion e asamblea general te confirma e resolucion di conseho di seguridad di 22 di juli den cual nan ta insisti pa stop di tira e pa e trupanan tuma nan posicion cu nan tabata ocupa prome cu e conflicto. Ademas nan a haci un peticion na Francia pa cumpli estrictamente cu e peticionnan aki.

E delegacion Frances cu a hoycotea henter e sesion di Bizerta no tabata presente na momento di vota, mescos cu e delegacion di Ivoorkust y Niger.

Incidentenan racial na Monroe

MONROE 30 augustus. —

Den e ciudad Monroe, estado North Carolina na Merca tabatin algun incidente racial. E incidentenan a sosode ora cu 75 „freedom riders" cu ta haciendo un gira di protesta door di diferente ciudad a yega Monroe.

Tabatin un bringamentu y un polis a resulta herida.



DELTA Y SU ACTIVIDADNAN — Ta inutil di duna mas splicacion despues di a contempla un portret cu a ser saca den aire y cu ta duna un bista completo com e luga aqui ta en realidad. Tur loque nos ta mira aqui ta construccionnan di heru y beton, cu ta sigura trabadornan nan pam pa hopi anja.

(ANP-luchtfoto)

MADAME y su abogado

Pa: Clarence Budington Kelland

Traduccion: E. S.

— No. 50 —

For di e expresionnan riba su cara, mi a mira, cu el a ripara, cu e banda ei no tabatin salbacion. Diripiente el a tuma un otro posicion, el a sonrei cu mi i a trata di cambia mi di idea i yude.

„George," el a bisa cu un stem yen di duele, „mi tin un posibilidad mas pa hui. Bo tin tur e placa, George. Yuda mi hui i lo mi no conta ningun hende nada. Abo tin mag di tene tur e placa. George. Tur tu pa bo."

E palabranan aki tabata decesivo pa mi relaction cu madame Janeway.

„Madame," mi a bisa friamente, „mi mester pidi bo di bai cu mi."

„Na unda?" el a puntra i a keda mira mi cu wowonan suplicante.

„Na warda di polis," mi a biso.

„No!" Maria a grita, „Abo no! Abo no ta polis!" Mi no tabatin nodi di tuma ningun decision. Nan a bati na porta. Un momento despues e porta a habri i seis homber a core drenta paden. Dilanti tabatin e banquero Watts, kende mi a mira pa ultimo biaha ora cu e tabata drumi for di su conocementu tras di su escritorio, i ademas tabatin comisario di polis i otro hombernan den uniforme. Ora cu nan a mira Oscar drumi abao, nan a keda para diripiente.

„Ta kico esaki ta nifica? Ta kico a pasa aki?" e comisario a puntra.

Na e momento ei madame a demostra manera e tabata en realidad. Den un delaster esfuerzo desesperante pa hui el a mustra su dede riba mi i a bisa:

„E kier a mata mi casa pa e banja tur e placa pa e so. Nan a horta e placa huntu for di e banco i e kier a mate pa asina e no tin nodi di partie."

„Esei ta un mentira grandi," Maria a bisa rabia.

Ningun di e hombernan no ta parce di a tende e palabranan di e muher.

Banquero Watts tabata zwaai cu un telegram i a grita:

„I kico bo tin di bisa tocante di esaki, ladrona? Un telegram di Daniel Drew!

Mi a hanja informacionnan. I esaki ta su contesta: „E enganjadora. Nunca mi no a tende di dje. Mi no conoce i mi ta entrege tur hende cu ta testigua lo contrario un proceso."

Watts tabata tembla di rabia. „Enganjadora!" el a grita. „Na unda bo a larga e placa? Na unda mi placa ta?"

Awor mi a mira cu Jethro Willis tambe tabata den e grupo. Cu un stem hees el a bisa: „Na unda nos placa ta? Kico bo a haci cu nos placa?"

Den mi stem tabatin un tono di menosprecio ora cu mi a bisa: „Boso ta merece, pa boso perde e placa. Hendenan bon a confia nan placa cerca boso i bosonan a pone nan confianza na berguenza! Bosonan no tabatin bastante tinu. Ki sorto di precaucion bosonan a tuma? Ki sorto di informacionnan bosonan a tuma? Bosonan a larga e muher aki ganja bosonan bon. Ningun di boso dos — i bosonan ta nombra ta yama bosonan mes banquero orgulloso — a pensa pa un momento di mira loke tabatin den e envelopnan.

Pero tocante boso placa bosonan no tin nodi di preocupa, esaki ta na un lugar seguro. Solamente loke madame a usa, a disparce naturalmente."

„No unda e ta? Bisa nos na unda e ta?" Willis i Watts a suplica.

„E ta na e lugar caminda Maria Fox i ami a bai sconde i nos lo entregue na autoridadnan. E ley mester sigi su curso. Nos no mester perde cabez."

Mi a mira banquero Watts cu un mirada desastroso. „Larga nan aresta madame i Oscar. Yama e oficial di justicia. E caso aki mester worde investiga bon i e placa mester worde entrega back na e donjonan."

Oscar a worde reviva cu un panja muha cu nan a pasa na su cara i huntu cu madame nan a hiba nan.

For di Albany autoridadnan a bini na Syracuse i mi a bai cu nan na Lizzie Ann na unda Jim Wheelright a entrega nan e placa.

Durante e investigacion Oscar no a bisa ningun pia di palabra, pero madame, cu envano tabata trata di hanja compasion, a duna un cofesion completo. El a nace na Connecticut i dia cu e tabatin diezseis anja, el a bandona su cas. Na e edad aki e tabatin un atraction enorme pa e sejoresnan. El a casa cu un dokter, tuma tur su placa for di banco i disparce despues. E tabata traha chequenan falso i a bai den prison dos biaha. Despues el a pasa door di e pais como adivinadora, kita suma bastante for di e hendenan, pero sempre e tabata disparce prome cu nan hibe dilanti di juez. Na Detroit el a pasa pa jiu di un arquitecto conoci i na e manera aki tabata tuma hopi placa na un banco, cu tabata tuma e chequenan cu e tabata firma den confianza. Algun anja el a biba sosega i goza di e placa. Despues el a bolbe cuminza di nobo.

Pa salba di persiguicion di otro hortamento el a agrega su mes cu un grupo di persona di circo. E tabata canta cancionnan, mientras e tabata companja su mes cu un gitara, i e sa para dilanti di un tabla, mientras Oscar ta tira su cuchunan. Oscar cu ne tabata bai bon cu otro i nan a yega na e idea di baci mal uso di e fama di Daniel Drew.

Como nan tereno di operacion na e escohe Syracuse, pasobra e ciudad ta progresa i tabata keda leuw for di New York.

Oscar tabata kier pa madame casa cu ne for di e dia, ei su bida tabata manera un pesadilla. E tabata un bandido peligroso, cu no tabatin miedo di nada ni di ningun hende. El a choka De Graaf pasobra esaki a encontra cu nan i a exigi un parti di e placa. Gideon Weeks, e ruman bomber di madame Janeway, tambe a worde mata pa e mes un motibu.

Madame i Oscar a hanja castigo di diez i binti anja di prision, despues di e progreso cu tur hende a asisti.

Mi a hanja un cierto di fama como e homber, cu a spaar e banconan di un catastrofe i claramente bisa mi a hanja, cu nan tabata haci mucho babel di esaki.

E banquero Watts, kende a perde discredito cu e historia di madame Janeway, a tuma su retiro como director di e banco. Nan a pone otro hende na trabao i ami — a pesar di mi juventud i inexperiencia — a bira consejero judicial.

Curiosamente e sucesonan tragico, dramatico i casi humoristico no a haci ningun influencia riba mi relacion cu George Hull, e fabricante di sigaria di Binghamton, e tata celestial di e Gigante di Cardiff, tocante cual tabatin asina tanto rumor.

— — —

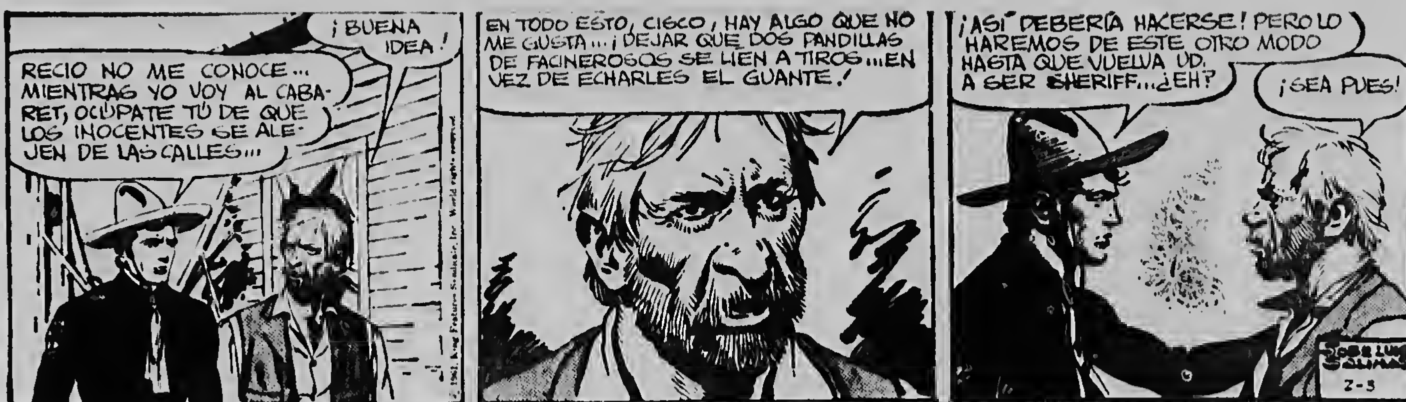
No ta falta mucho tempo cu e buracunan por navega atrobe den e canal. E bientu cayente di sur a pone e ijs dirti i den e haf e capitannan tabata traha duru pa drecha nan botonan. Nan tabata verf i haci reparacion i bo por a mira claramente cu e capitannan i nan esposanan tabata contentu cu e tempu largo di invierno por fin a pasa. Pronto nan lo bai atrobe cada un su caminda pa bai hiba carga na Buffalo of na Hudson.

Den es tempu ei e corantnan, probablemente pasobra no tabatin mucho noticia, a cuminza ta interesa nan pa e Gigante di Cardiff di tal motibu cu nunca antes nan no a haci. Den pasado den nan columnan tabatin noticianan tocante notificacionnan adversario cu e sabionan di diferente parti di mundo tabata en relacion cu e Gigante di Cardiff. Personanan celebre a argumenta cu otro, pakico e gigante segun nan opinion tabata un hende di piedra for di temponan anterior, of un imagen, traba pa un artista for di tempu pasa. E publico a keda sigi bai mira e gigante na gran escala i tabata placa mira e maravilla aki.

Na New York nan tabata entrega hopi florin door di e loket solamente pa hanja mira e imitacion di Barnum.

CISCO KID

1. „Recio no conocemi….. mientras cu ami ta bay na e cabaret, ocupa abo cu e inocentenan pa nan hanja aleje for di caja". „Un bon idea". 2. „Den tur e cos aki, Cisco tin algo cu mi no ta gusta, laga dos pandilla di facinerosos tira otro.. en vez di laga nan bringa cu nan man". 3. „Asina mester ta, pero nos lo haciele di otro manera te ora cu bo bolbe bira sheriff…eh"?



JUAN EL INTREPIDO

1. „E intervencion lo worde haci liher…. aunke e salba lo e keda invalido durante varios luna". „Atendele mas liher cu bo por Francisco… e problema futuro lo worde resolvi pa Hazard". 2. „Mi ta bai opera e paciente, mustra mi e sala di operacion, pero HACI LIHER". „Esey ta e voz di mando mas fuerte cu mi n' llega di tende hopi tempo mas, ta kende e ta"? 3. „Esey ta Dokter Francisca Taggert.. un gran specialista di cirurgia di cerebro". „Y un voluntario mas den un gran empresa humanitaria…. un mision di caridad".



DICK TRACY

1. Foi den su auto parkia. „Mi ta kere cu tin un tienda den e otro bloke. Catnip…. uhh" 2. „E cara ey… mi ta sigur…. cu den e portretnan cu Tracy a nami.." 4. „Mi mester investiga mihor, e la sali foi den e hotel aki, asina ta cu e lo mester bini bek, lo mi warda".



RIP KIRBY

1. „Warda, Desmond, laga mi cambia e papelnan di placa aki pa esnan grandi cu nan ta druk akinan". „Ojala, Washington nunca no hanja sa di esaki". 2. „Awor nos lo bay busca un cas di pension". 3. „Tres dollars pa siman pa persona… cu cuminda acerca naturalmente". „E dia bonnan a bolbe".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Lo e palabra magico ta „TENE CUIDAO". Carrol y vuelonan misterioso no ta bay cu otro". „Cruza bo dedenan y spera trankil, nos ta prepara, un ta asina"? 2. „Buck até ta bini ey nan, mi ta bay ricibiele". 3. „Humorismo balente…. hibando Saxon mientras cu ami mester investa e palonan… a menos cu mi tin algo mas pensa.. pero, kiko e por ta"?. „mi no kier hinca mi mas den enredo".



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Y pakiko bo kier bira un boxeador, mi jiu"? „Pasobra ya mi tin experiencia". 2. „…y mi kier tin placa, lihe". „ami no sa nada acerca di gana placa lihé". 3. „Pero bo tin bon contextura, kizas bo por sirbi mi si un di e muchanan bira malo, con bo nomber ta atrobe"? „Vassily Papadopoulos".



PEPITA

1. „Mi pipa ta yen y cla pa sende". 2. „Mi zapatillanan y mi corant ta wardando mi". 3. „E corant habri net caminda nan ta anuncia abrigos di piel". 4. „Un sistema nobo pa cohe visiones".





ARIES
21 Maart — 18 April



No bai mucho liher of no sea mucho critico: lo bo hanja duele despues.

TAURUS
20 April — 20 Mei



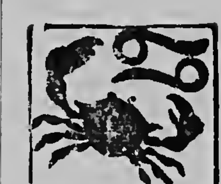
Paga atencion na un conoci nobo of un persona, cu bo no a mira hopi tempo.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Probecha di e hechonan di personanan, cu kende lo bo tin contact.

CANCER
22 Juni — 22 Juli



Sea atento en particular cu un persona cu bo ke hopi.

LEO
23 Juli — 23 Augustus



Otro personanan ta spera initiativo di bo parti, tambe den asuntonan di amor.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Prepara bo pa trabaonan nobo kizas temporalmente den un otro ambiente.

LIBRA
24 September — 23 October



Awe ta mehor bo no tuma initiativo of mando. Larga esaki pa otro.

SCORPIO
24 October — 22 November



Concentra bo riba bo debernan i trabao. Bo por drecha bo financia.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Sea atento cu personanan di cas i esnan cu ta bon pa bo.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Aspectonan en particular ta favorabel den bo signo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Sea prudente cu trabaonan nobo en relacion cu otro personanan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Por presenta inespera, cambionan favorabel. Tin chens di spera algo di otro personanan.

OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBAANSE VOETBAL BOND

(Vervolg van pag. 2)

Reserve Klasse I

Universal II vs R.C.A. II	5—0(RCA noc
Aruba Jrs II vs Jong Aruba II	0—5 (A.Jrs no
Estudiantes II vs Jong Aruba II	1—3
S.C.A. II vs Estrella II	1—4
Aruba Jrs II vs R.C.A. II	5—0 (RCA no
Universal II vs Bubali SC II	3—0
SCA II vs Universal II	6—2
Jong Aruba II vs Bubali SC II	10—0
Estrella II vs R.C.A. II	0—0

Reserve Klasse II

Britania II vs. Vitesse II	3—5
Riverplate II vs Mosaicos II	1—4
Sport Boys II vs East Star II	2—1
Jong San Nicolaas II vs Dos Caminos II	4—0
Britania II vs Union II	4—0
Riverplate II vs Jong Aruba III	3—4
Jong San Nicolaas II vs Centro Real II	3—1
Sport Boys II vs Centro Real II	2—0
Viresse II vs East Star II	5—0 (Es.II no
Mosaicos II vs Dos Caminos II	6—2

Junioren :

Aruba Jrs Jr vs San Nicolaas Jrs Jr	2—3
Jong Aruba Jr vs R.C.A. Jr	3—1
Estrella Jr vs Brazil Jrs Jr	7—1
Union Jr vs Estudiantes Jr	1—3
Sport Boys Jr vs Atleticos Jr	2—1
Trappers Jr vs Riverplate Jr	1—1
San Nicolaas Jrs Jr vs Estudiantes Jr	1—1
Estrella Jr vs Hollandia Jr	2—1
Aruba Jrs Jr vs Union Jr	10—0
R.C.A. Jr vs Riverplate Jr	3—2
Jong Aruba Jr vs Trappers Jr	2—0
Sport Boys Jr vs. R.C.A. Jr	2—1
Estrella Jr vs San Nicolaas Jrs Jr	3—1
Jong Aruba Jr vs Atletico Jr	3—1
Union Jr vs Trappers Jr	0—1
R.C.A. Jr vs Estudiantes Jr	2—0
Estrella Jr vs Rapid Jr	2—1
San Nicolaas Jrs Jr vs Riverplate Jr	5—1
Aruba Jrs Jr vs Trappers Jr	1—1
Sport Boys Jr vs Hollandia Jr	4—3
Union Jr vs Jong Aruba Jr	0—4
Atleticos Jr vs Brazil Jrs Jr	0—5 (A. n.o.g

UITSLAG BIJZONDERE WEDSTRIJDEN:

ASU-Olimp. 2/7/61: Dakota vs Estrella 0—0

GELDBOETES:

Wegens het niet opkomen voor het spelen van uitgeschre ven competitie-wedstrijden zijn de volgende verenigingε beboet:

„R.C.A." niet opkomen 2e elftal op 8-7-61 tegen „Unive sal II" ƒ 5,—;

„Aruba Jrs" niet opkomen 2e elftal op 8-7-61 tegen „Jon Aruba II" ƒ5,—;

„R.C.A." niet opkomen 2e elftal op 23-7-61 tegen „Arub Jrs. II" ƒ5,—;

„East Star" niet opkomen 2e elftal op 30-7-61 tegen „V tesse II" ƒ 5.—;

„Atleticos" niet opkomen Junior elftal op 30-7-61 tegε „Brazil Jrs Jr" ƒ 5.—.

Wegens het vermelden van onjuiste gegevens op d ruilformulieren wedstrijd tegen „East Star" van 9-7-61 de vereniging „Sport Boys" beboet met ƒ 2,50 (Art. 4 H.R.).

28-8-61.

HET BESTUU

Prome impresionnan cu nan a hanja na Tunis

Tambe na Tunis, e prome impresionnan ta cu e gobierno nobo di Argel lo sigi un politica mas firme.

Den circulonan frances na Argelia nan tabata di opinion, cu e gobierno nobo politicamente ta forma un grupo mas uni. Ben Abbas y su cunya dr Ahmed Francis ta esnan cu nan ta considera e figuranan mas modera den e gabinete. Toch, segun circulonan frances hopi biaha nan ta tuma un punto di bista mas fuerte cu nan coleganan, pa evita critica.

Den circulonan Argelino na Tunis nan ta mustra cu Ben Abbas tin un bandicap, esta cu na e revolucion e a hunga un papel politica y no militar. Ader ta un objecion cu e no ta papia Arab bon y su senjora ta un francesa. Su cesor, mescos cu ne un boticario, un intelectual izquierdista, kende seg su amigunan no ta comunista. Segun no ticianan e kier trata na hanja arma sea di oost of west.

Noticianan desmenti pa Dean Rusk

Dean Rusk, e minister Merica exterior, a desmenti e noticianan prensa en Inglaterra y Merca a conv pa huntu nan acerca Union Sovietic pa negocia, si Francia no kier tuma p u.